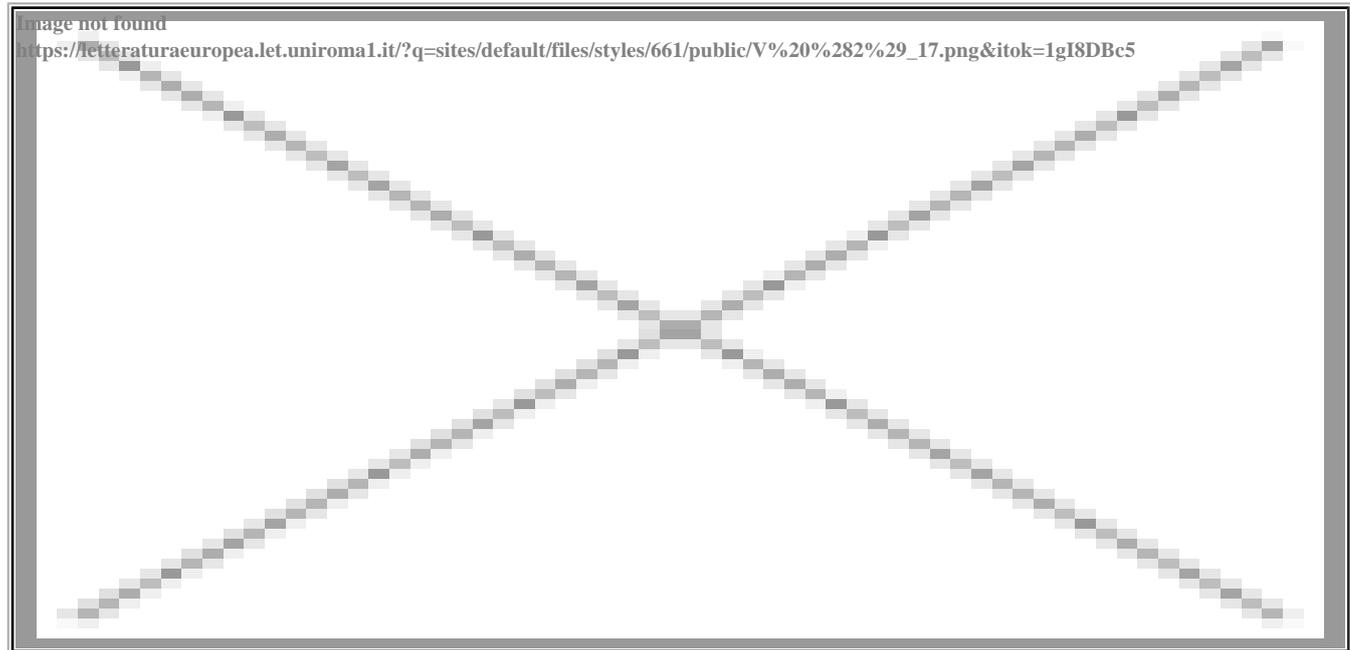


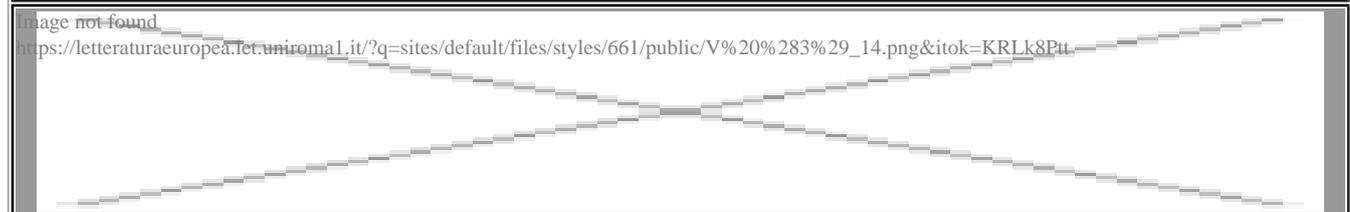
## CANZONIERE V

- letto 507 volte

### Edizione diplomatica



Non es merauilla seu chan. miels denuil autre ch  
antador que meils mestal cor en amor. emiels so faitz aso(n)  
coman. cors ecor esaber esen. eforza epoder yay mes. sim tira  
uas amor lo fres. que uas res alres non enten.



**B**en es mortz qui damor no sen. al cor cal que douza sabor. doncs  
que ual uiure ses amor. mas per enuig far ala gen. ia dombri  
deus tan nom adir. quieu ia puix uiua iorn nimes. pus ia demi  
serai meinx pres. edamor non aurai talan.

image not found

[https://letteraturaeuropea.fet.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V%20%284%29\\_14.png&itok=L0NDH9uT](https://letteraturaeuropea.fet.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V%20%284%29_14.png&itok=L0NDH9uT)

**P**er bona fe eses engan. am la plus bel ela meillor. del cor sospir  
edels huuils plor. car eu lam tan. perq(ue) nei dan. eq(ue)n puix mas  
samor mepren. en lacarc(er) hon il mames. no pot claus obrir  
mas merces. edemerce no trop nien.

image not found

[https://letteraturaeuropea.fet.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V%20%285%29\\_14.png&itok=ip8b3KD7](https://letteraturaeuropea.fet.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V%20%285%29_14.png&itok=ip8b3KD7)

**C**ant eu la gar bemes paruen. alhuuils aluis alacolor. qai  
xi men tembla depahor. comfa la fuella (con)(ra)l uen. non ay de sen  
pus dun efan. aixi so damor entre pres. edome caixies conq(ue)s  
pot donna far almoyna gran.

image not found

[https://letteraturaeuropea.fet.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V%20%286%29\\_11.png&itok=Tq2f\\_Isx](https://letteraturaeuropea.fet.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V%20%286%29_11.png&itok=Tq2f_Isx)

**B**ona donna plus nous deman. mas q(ue)m p(re)ndatz p(er)seruidor  
q(ue)(us) seruirai com bon seynor. cossi q(ue) del gazardo an. ueus mal uo  
stre comandam(en). bel cors adreit franc (et) cortes. ors ni leo non es  
uos ges. que mauciatz sauos miren.

image not found

[https://letteraturaeuropea.fet.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V%20%287%29\\_6.png&itok=FUHzyMxF](https://letteraturaeuropea.fet.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V%20%287%29_6.png&itok=FUHzyMxF)

A dieus car si fosson trian. li fals entrel fin amador. el lause(n)  
 gier el trichador. portesson corns el front denan. tot laur del mo(n)  
 etot largen iuolgra au(er) dat seu lages. p(er) q(ue) mado(n)a conogues.  
 aixi com eu lam finam(en).

- letto 408 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
<p>Non es merauilla seu chan. miels denuil autre ch  antador que meils mestal cor en amor. emiels so faitz aso(n)  coman. cors ecor esaber esen. eforza epoder yay mes. sim tira  uas amor lo fres. que uas res alres non enten.</p>	<p>Non es meravilla s?eu chan  miels de nuil autre chantador,  que meils m?esta-l cor en amor  e miels so faitz a son coman.  Cors e cor e saber e sen  e forza e poder y ay mes;  si-m tira vas amor lo fres  que vas res alres non enten.</p>
II	II
<p>Ben es mortz qui damor no sen. al cor cal que douza sabor.  doncs  que ual uiure ses amor. mas per enuig far ala gen. ia dombri  deus tan nom adir. quieu ia puix uiua iorn nimes. pus ia demi  serai meinx pres. edamor non aurai talan.</p>	<p>Ben es mortz qui d?amor no sen  al cor calque douza sabor;  doncs que val viure ses amor  mas per enuig far a la gen?  Ia Dombrideus tan no-m adir  qu?ieu ia puix viva iorn ni mes,  pus ia de mi serai meinxpres  e d?amor non aurai talan.</p>
III	III
<p>Per bona fe eses engan. am la plus bel ela meillor. del cor  sospir  edels huuils plor. car eu lam tan. perq(ue) nei dan. eq(ue)n  puix mas  samor mepren. en lacarc(er) hon il mames. no pot claus obrir  mas merces. edemerce no trop nien.</p>	<p>Per bona fe e ses engan  am la plus bel?e la meillor.  Del cor sospir e dels huuils plor,  car eu l?am tan, per que ne?i dan.  E que-n puix mas, s?Amor me pren  en la carcer hon il m?a mes,  no pot claus obrir mas merces,  e de merce no trop nien?</p>
IV	IV

<p>Cant eu la gar bemes paruen. alhuuils aluis alacolor. qai xi men tembla depahor. comfa la fuella (con)(ra)l uen. non ay de sen pus dun efan. aixi so damor entre pres. edome caixies conq(ue)s pot domna far almoyna gran.</p>	<p>Cant eu la gar, be m?es parven al huuils, al vis, a la color, q?aixi m?en tembla de pahor com fa la fuella conra-l ven. Non ay de sen pus d?un efan, aixi so d?amor entpres; e d?ome c?aixi es conques, pot domna far almoyna gran.</p>
<p>V</p>	<p>V</p>
<p><b>B</b>ona domna plus nous deman. mas q(ue)m p(re)ndatz p(er)seruidor q(ue)(us) seruirai com bon seynor. cossi q(ue) del gazardo an. ueus mal uo stre comandam(en). bel cors adreit franc (et) cortes. ors ni leo non es uos ges. que mauciatz sauos miren.</p>	<p>Bona domna, plus no-us deman mas que-m prendatz per seruidor, qu?e-us servirai com bon seynor, cossi que del gazardo an. Ve-us mal vostre comandamen, bel cors adreit, franc et cortes! Ors ni leo non es vos ges, que m?auciatz s?a vos mi ren.</p>
<p>VI</p>	<p>VI</p>
<p><b>A</b> dieus car si fosson trian. li fals entrel fin amador. el lause(n) gier el trichador. portesson corns el front denan. tot laur del mo(n) etot largen iuolgra au(er) dat seu lages. p(er) q(ue) mado(n)a conogues. aixi com eu lam finam(en).</p>	<p>A, Dieus! Car si fosson trian li fals entrel fin amador, e-l lausengier e-l trichador portesson corns el front denan! Tot l?aur del mon e tot l?argen i volgra aver dat, s?eu l?ages, per que ma dona conogues aixi com eu l?am finamen.</p>

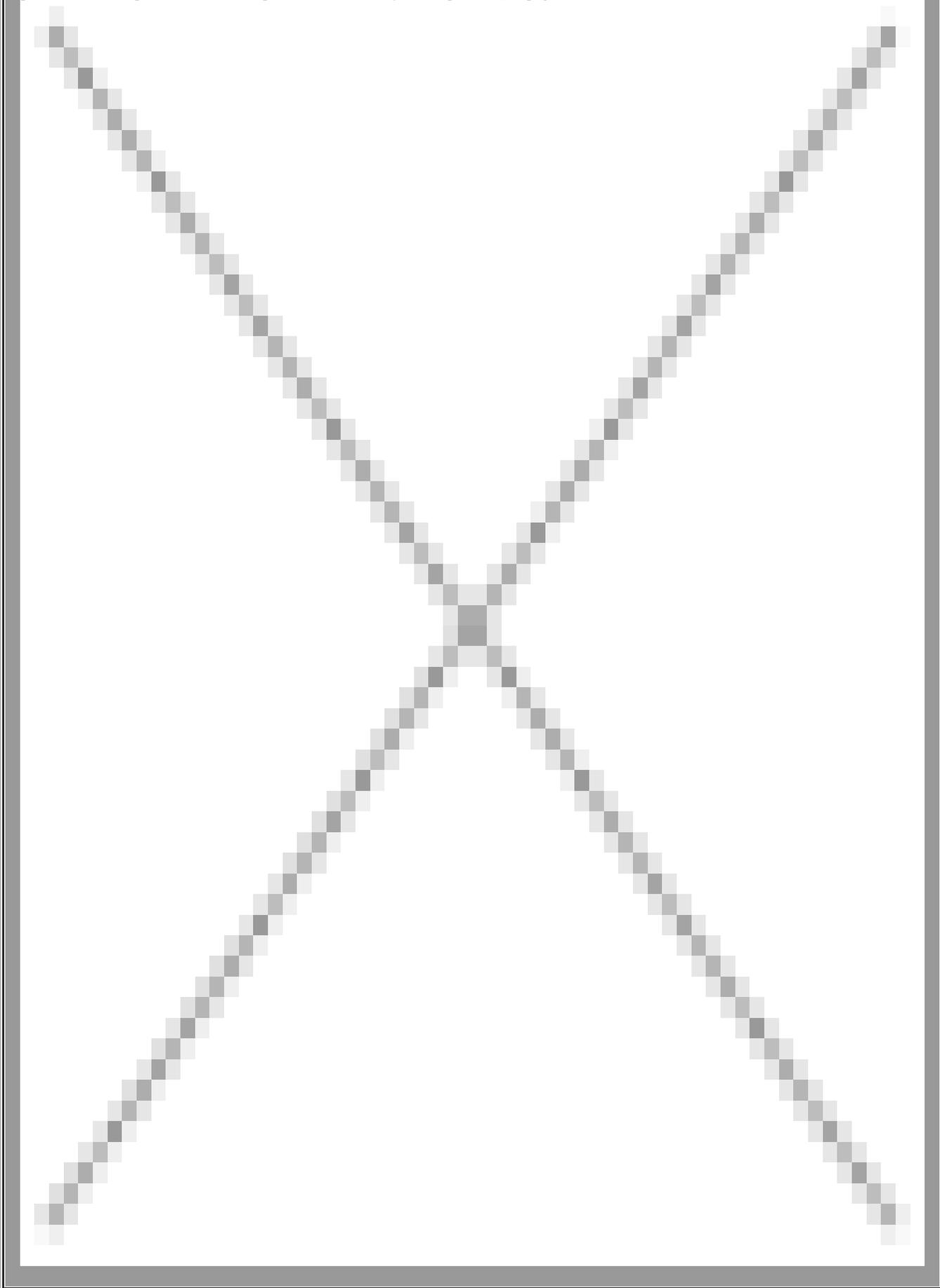
- letto 334 volte

## Riproduzione fotografica

---

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V\\_13.png&itok=Z-nJkc5](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_13.png&itok=Z-nJkc5)



- letto 367 volte

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-v-322>